

58° Congresso Internazionale dei Ferrovieri Radioamatori - F.I.R.A.C.

CASERTA 19-23 SETTEMBRE 2019

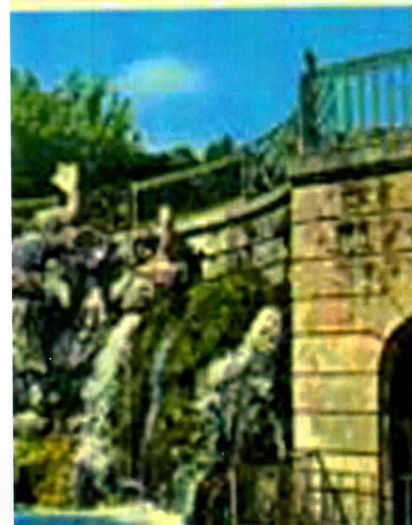
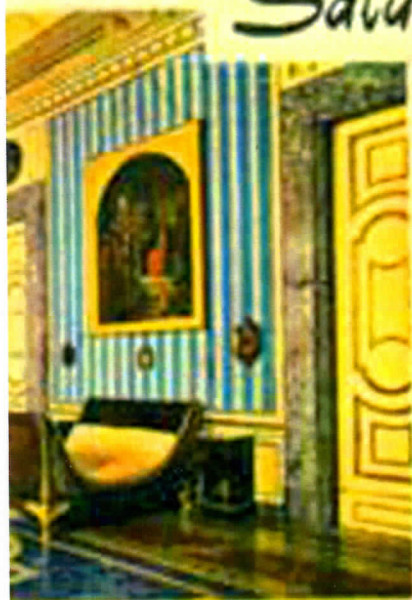


**58ème Congrès International - F.I.R.A.C.
58th International Congress - F.I.R.A.C.
58. Internationaler Kongress - F.I.R.A.C.**





Saluti dalla Reggia di Caserta



**58° Congresso Internazionale
dei Ferrovieri Radioamatori - F.I.R.A.C.**
58ème Congrès International - F.I.R.A.C.
58th International Congress - F.I.R.A.C.
58. Internationaler Kongress - F.I.R.A.C.

CASERTA 19-23 SETTEMBRE 2019

By

IK8HEQ *Dorina*

in collaborazione con

IK8HIS *Luigi*

I3RXJ *Gianfranco*

G.I.R.F.

Greeting from the president G.I.R.F.

Dear friends, as president G.I.R.F. A name of the whole Italian group of my welcome and thanks to both foreign and Italian participants for coming up to Caserta. As a member I participated in various congresses, unfortunately as president I did not have the opportunity to do so due to problems with greeting.

Last year, in fact, when already ready to leave in the car direction Tapolca with much regret both my wife and I had to give up and indeed I apologize to my Hungarian friend Peter and I thank him for his courtesy and the excellent success of the congress organized by him.

I speak to you now of this congress masterfully organized and with a publication by Dorina secretary of the group and by Luigi his consort: I am sure, however, that on Sunday evening at the end of the congress we will all be complimented with them.

We hope that the weather is favorable with sunny days to be able to participate without problems in the various museum visits.

After concluding the congress, let's enjoy the remaining days of vacation with the usual spirit of "friends without frontiers".

In conclusion I hope everything goes for the best both congressional and tourist and I wish you all good work.

The President G.I.R.F. IK5JAP Renzo B

Salut du président G.I.R.F.

Chers amis, en tant que président G.I.R.F. Au nom de tout le groupe italien, je vous souhaite la bienvenue et un grand merci aux participants italiens et étrangers d'être venus à Caserta. En tant que membre, j'ai participé à divers congrès. Malheureusement, en tant que président, je n'ai pas eu l'occasion de le faire en raison de problèmes de santé.

L'année dernière, en fait, alors qu'elle était déjà prête à partir dans la voiture en direction de Tapolca avec beaucoup de regret, mon épouse et moi-même avons dû abandonner.

En fait, je m'excuse auprès de mon ami hongrois Peter et je le remercie pour sa courtoisie et l'excellent succès du congrès, organisé par lui.

Je vous parle maintenant de ce congrès organisé avec brio et avec tant de dévouement par la secrétaire du groupe, Dorina, et par Luigi, son épouse:

Je suis cependant convaincu que dimanche soir à la fin du congrès, nous serons tous heureux de féliciter

avec eux. Nous espérons que le temps est favorable aux journées ensoleillées pour pouvoir participer sans problème aux différentes visites de musées prévues et décrites par Dorina.

Après avoir terminé les travaux du congrès, profitons des jours de vacances restants avec l'esprit habituel des "amis sans frontières".

En conclusion, j'espère que tout ira pour le mieux, tant pour le Congrès que pour les touristes, et je souhaite à tous un bon travail.

Le président G.I.R.F. IK5JAP Renzo B

Grußwort des Präsidenten G.I.R.F.

Liebe Freunde, als Präsident G.I.R.F. Im Namen der gesamten italienischen Gruppe begrüße ich Sie und danke den ausländischen und italienischen Teilnehmern, die nach Caserta gekommen sind.

Als Mitglied habe ich an verschiedenen Kongressen teilgenommen, leider hatte ich als Präsident aus gesundheitlichen Gründen keine Gelegenheit dazu.

Letztes Jahr, als ich mit großem Bedauern bereit war, in Richtung Tapolca zu fahren, mussten sowohl meine Frau als auch ich aufgeben und entschuldige mich bei meinem ungarischen Freund Peter und ich danke ihm für seine Höflichkeit und den ausgezeichneten Erfolg des Kongresses von ihm organisiert.

Ich spreche jetzt von diesem Kongress, der meisterhaft organisiert und mit so viel Engagement von Dorina, der Sekretärin der Gruppe, und von Luigi, seiner Gemahlin, durchgeführt.

Ich bin jedoch sicher, dass wir am Sonntagabend am Ende des Kongresses alle ein Kompliment machen werden

mit ihnen. Wir hoffen, dass das Wetter mit sonnigen Tagen günstig ist, um problemlos an den verschiedenen von Dorina geplanten und beschriebenen Museumsbesuchen teilnehmen

lassen Sie uns nach Abschluss der Kongressarbeit die verbleibenden Ferientage mit dem gewohnten Geist der "Freunde ohne Grenzen" genießen.

Zusammenfassend hoffe ich, dass sowohl im Kongress als auch im Tourismus alles zum Guten verläuft, und wünsche Ihnen allen gute Arbeit.

Der Präsident G.I.R.F. IK5JAP Renzo B

Saluto del Presidente G.I.R.F.

Cari amici, come presidente G.I.R.F.

A nome di tutto il gruppo italiano do' il mio benvenuto ed un grazie ai partecipanti sia stranieri che italiani per essere giunti fino a Caserta.

Come socio ho partecipato a vari congressi, purtroppo da presidente non ho avuto la possibilità di farlo per problemi di salute.

Lo scorso anno, infatti, quando già pronti a partire in auto direzione Tapolca con molto dispiacere sia io che mia moglie abbiamo dovuto rinunciare e anzi mi scuso con l'amico ungherese Peter, e lo ringrazio per la sua cortesia e l'ottima riuscita del congresso da lui organizzato.

Vi parlo ora di questo congresso organizzato magistralmente e con tanta dedizione da Dorina segretaria del gruppo e da Luigi suo consorte;

sono certo però che domenica sera alla fine del congresso saremo tutti a complimentarsi con loro.

Speriamo che il tempo sia favorevole con giornate di sole per poter partecipare senza problemi alle varie visite museali previste e che sono state descritte da Dorina.

Dopo aver concluso i lavori del congresso godiamoci i restanti giorni di vacanza con il solito spirito di "Amicizia senza Frontiere".

In conclusione spero vada tutto per il meglio sia congressuale che turistico e auguro a tutti buon lavoro.

Il Presidente G.I.R.F. IK5JAP Renzo B



Saluto del sindaco

È con vero piacere che l'amministrazione del comune di S. Nicola La Strada ospita per la prima volta il Congresso Internazionale dei Radioamatori Ferrovieri.

Tale manifestazione risulta essere di particolare rilievo per il nostro paese in quanto ospita partecipanti provenienti non solo dall'Italia ma da nove nazioni europee.

Pertanto esprimo ai rappresentanti presenti a questo evento un particolare ringraziamento per aver scelto la nostra città. Quale sede congressuale.

Avv. Vito Marotta - Sindaco di S. Nicola La Strada

Greetings from the mayor

It is with great pleasure that the administration of the municipality of S. Nicola La Strada hosts for the first time the Ferrovieri International Amateur Radio Congress.

This event appears to be of particular importance for our country as it hosts participants coming not only from Italy but from nine European countries.

Therefore I express a special thanks to the representatives present at this event for having chosen our city.

Which conference venue.

Avv. Vito Marotta - Mayor of S. Nicola La Strada

Salutations du maire

C'est avec grand plaisir que l'administration de la municipalité de S. Nicola La Strada accueille pour la première fois le Congrès international des radioamateurs de Ferrovieri.

Cet événement semble revêtir une importance particulière pour notre pays car il accueille participants venant non seulement d'Italie mais de neuf pays européens.

Par conséquent, j'exprime des remerciements particuliers aux représentants présents à cet événement pour avoir choisi notre ville. Quel lieu de la conférence.

Avv. Vito Marotta - Maire de S. Nicola La Strada

Grüße vom Bürgermeister

Es ist eine große Freude, dass die Verwaltung der Gemeinde S. Nicola La Strada zum ersten Mal Gastgeber ist der Ferrovieri International Amateur Radio Congress.

Diese Veranstaltung scheint für unser Land als Gastgeber von besonderer Bedeutung zu sein.

Die Teilnehmer kamen nicht nur aus Italien, sondern aus neun europäischen Ländern.

Aus diesem Grund möchte ich den anwesenden Vertretern meinen besonderen Dank aussprechen, dass sie sich für unsere Stadt entschieden haben.

Welcher Tagungsort?

Avv. Vito Marotta - Bürgermeister von S. Nicola La Strada



Ordre du Jour FIRAC



- 1 - Congrès d'ouverture du président Wolfgang HungerDL5MM
- 2 - Acceptation de l'ordre du jour et des clés silencieuses.
- 3 - Minutes de Tapolca, Hongrie 2018-10-05: correction - La France était représentée par Mario Vandervelde ON4
- 4 - Résultats du concours
- 5 - Rapport du président
- 6 - P. R. Rapport de Geoff Sims, Gérant du P.R., G4GNQ
- 7 - Rapport de caisse de Mario Vandervelde ON4KV
- 8 - Audit de trésorerie (les auditeurs sont sélectionnés avant le début du congrès)
- 9/10 - Soulagement de l'ancien et élection d'un nouveau président

-11- Art 7 -

mettre à jour :

A. Proposition DL: Délation du concours FIRAC VHF: 2019 seulement 5 participants

Suggestion OE: Mettez en œuvre cette journée comme journée d'activité FIRAC dans tous les modes de fonctionn

B. Responsable du concours HF: Stefan YO6BGT est gravement malade (adresse électronique du 09/07/2019), son amie Lacy YO6CFB. aime bien participer au concours SSB de novembre, mais n'est pas membre de Firac!

C. Adaptation / raccourcissement des temps du concours ondes courtes. Il y a 3 propositions de nouveaux appels d (voir procès-verbal de la réunion du printemps 2019 à Bernau, Berlin)

D. Proposition OE: Relocaliser la période du congrès dans l'avenir: nouvelle période mercredi / dimanche - samedi

L'association nationale YO examine actuellement la possibilité d'inclure YO6CFB en tant que membre de FIRAC.

- 12- Abonnement d'adhésion 2020
- 13 - Trafic radio et rapport sur les récompenses FIRAC attribuées par Geoff Sims - G4GNQ
- 14 - Congrès FIRAC à
2020: Suceava, Roumanie.
2021: Manchester, Angleterre ou Bad Salzungen, Allemagne
- 15 - L'avenir de FIRAC (FISAIC) dans davantage de sociétés privées pauvres.



Agenda FIRAC



- 1 - Opening Congress by the President Wolfgang HungerDL5MM
- 2 - Acceptance of the agenda and Silent Keys.
- 3 - Minutes of Tapolca, Hungary 2018-10-05 : correction - France was represented by Mario Vandervelde ON4KV
- 4 - Contest results
- 5 - Report of the President
- 6 - P. R. Report by P.R. manager Geoff Sims G4GNQ
- 7 - Cash Report by Mario Vandervelde ON4KV
- 8 - Cash audit (auditors are selected before start of the congress)
- 9/10 - Relieve of the old- and election of a new presidium

-11- Art 7 – update :

A. Proposal DL : Delation of the FIRAC VHF contest : 2019 only 5 participants

Suggestion OE : Implement this day as FIRAC activity day in all operating modes

B. HF Contest manager : Stefan YO6BGT is badly ill (E-mail 09/07/2019), his friend Lacy YO6CFB likes to take over the november SSB contest but is no Firac member !

C. Adaption/shortening of the times of the shortwave contest. There are 3 proposals for new contest tenders (see Minutes of the 2019 Springmeeting in Bernau, Berlin)

D. Proposal OE : Relocate congress period in the future : new period Wednesday/Sunday – Saturday/Tuesday

The YO national association is examining the inclusion of YO6CFB as a FIRAC member.

- 12- Subscription of membership 2020

- 13 - Radio Traffic and Report about the issued FIRAC awards by Geoff Sims - G4GNQ

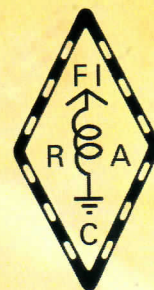
**- 14 - FIRAC Congress in
2020 : Suceava, Romenia.**

2021 : Manchester, England or Bad Salzuflen, Germany

- 15 - Future of FIRAC (FISAIC) in more and poor private companies.



Agenda FIRAC



- 1 - Eröffnungskongress von Präsident Wolfgang HungerDL5MM
- 2 - Annahme der Tagesordnung und der Silent Keys.
- 3 - Minuten von Tapolca, Ungarn 2018-10-05: Korrektur - Frankreich wurde von Mario Vandervelde ON4KV vertreten
- 4 - Wettbewerbsergebnisse
- Bericht des Präsidenten
- 6 - P. R. Bericht von P. R. Manager Geoff Sims G4GNQ
- 7 - Kassenbericht von Mario Vandervelde ON4KV
- 8 - Kassenprüfung (Rechnungsprüfer werden vor Kongressbeginn ausgewählt)
- 9/10 - Entlastung von Alt- und Neuwahl eines Präsidiums

-11- Art. 7 -

Update:

- A. Antrag DL: Streichung des FIRAC-UKW-Wettbewerbs: 2019 nur 5 Teilnehmer
- Vorschlag OE: Implementieren Sie diesen Tag als FIRAC-Aktivitätstag in allen Betriebsarten
- B. HF Contest Manager: Stefan YO6BGT ist schwer krank (E-Mail 09/07/2019), sein Freund Lacy YO6CFB übernimmt gerne den SSB-Wettbewerb im November, ist aber kein Firac-Mitglied!
- C. Anpassung / Verkürzung der Zeiten des Kurzwellenwettbewerbs. Es gibt 3 Vorschläge für neue Ausschreibungen (siehe Protokoll des Frühjahrstreffens 2019 in Bernau, Berlin)
- D. Antrag OE: Kongressperiode in die Zukunft verlegen: neue Periode Mittwoch / Sonntag - Samstag / Dienstag

Die nationale Vereinigung der YO prüft die Aufnahme von YO6CFB als FIRAC-Mitglied.

- 12- Mitgliedsbeitrag 2020
- 13 - Radio Verkehr und Bericht über die ausgestellten FIRAC Awards von Geoff Sims - G4GNQ
- 14 - FIRAC Kongress in
2020: Suceava, Rumänien.
2021: Manchester, England oder Bad Salzungen, Deutschland
- 15 - Zukunft der FIRAC (FISAIC) in mehr und armen Privatunternehmen.



Programme 58ème Congrès F.I.R.A.C.

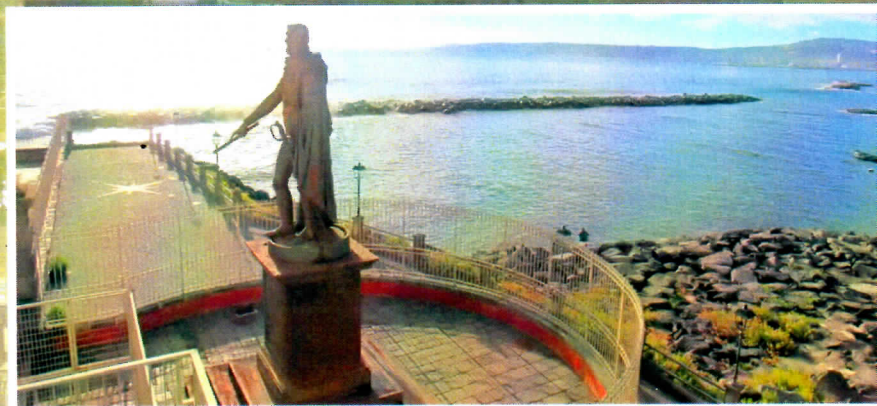
Caserte, 19-23 septembre 2019

Jeudi 19 septembre 2019

- Arrivée des participants et accréditation à l'hôtel
- dîner de bienvenue
- réunion des présidents

Vendredi 20 septembre 2019

- 7h30- 8h00 Petit déjeuner
- 9h00 Ouverture de la radio
- 10.00 Pause café
- 10h30 Ouverture du congrès
- 13h00 Déjeuner
- temps libre
- 20h30 Dîner



Samedi 21 septembre 2019

- 8h00 Petit déjeuner
- 9h30 Visite du musée de Pietrarsa (Naples)
- 13h30 Déjeuner typique restaurant "Da Tonino" à Calvi Risorta
- Retour à l'hôtel
- 21h00 Dîner

Dimanche 22 septembre 2019

- 8h00 Petit déjeuner
- 9h00 Visite au palais royal de Caserte
- 13h00 Déjeuner "Antico Convento da Mastrangelo" (Caserta Vecchia)
- Visite dans la ville de Caserta Vecchia
- Retour à l'hôtel
- 21h00 Dîner et clôture du congrès

Lundi 23 septembre 2019

- 7h30 Petit déjeuner à l'hôtel suivre le départ prévu

Program 58th Congress F.I.R.A.C. Caserta, 19-23 September 2019

Thursday 19 September 2019

- Arrival of participants and accreditation at the hotel
- Welcome dinner
- Presidents meeting

Friday 20 September 2019

- 7.30-8.00 Breakfast
- 9.00 am Opening of the radio station
- 10.00 Coffee break
- 10.30 Congress opening
- 1.00 pm Lunch
- Free time
- 20.30 Dinner



Saturday 21 September 2019

- 8.00 am Breakfast
- 9.30 Trip to the museum of Pietrarsa (Naples)
- 13.30 Typical lunch "Da Tonino" restaurant in Calvi Risorta
- I'm going back to the hotel
- 21.00 Dinner

Sunday 22 September 2019

- 8.00 am Breakfast
- 9.00 Trip to the Royal Palace of Caserta
- 1.00pm "Antico Convento da Mastrangelo" Lunch (Old Caserta)
- Visit in the city of Caserta Vecchia
- I'm going back to the hotel
- 21.00 Dinner and congress closing

Monday, September 23, 2019

- 7.30 Breakfast at the Hotel
to follow scheduled departure

Programm 58. Kongress F.I.R.A.C. Caserta, 19.-23. September 2019

Donnerstag, 19. September 2019

- Ankunft der Teilnehmer und Akkreditierung im Hotel
- Begrüßungsdinner
- Präsidentenversammlung

Freitag, 20. September 2019

- 07:30 - 08:00 Uhr Frühstück
- 9:00 Uhr Eröffnung des Radios
- 10.00 Kaffeepause
- 10:30 Uhr Eröffnung des Kongresses
- 13.00 Uhr Mittagessen
- Freizeit
- 20:30 Abendessen

Samstag, 21. September 2019

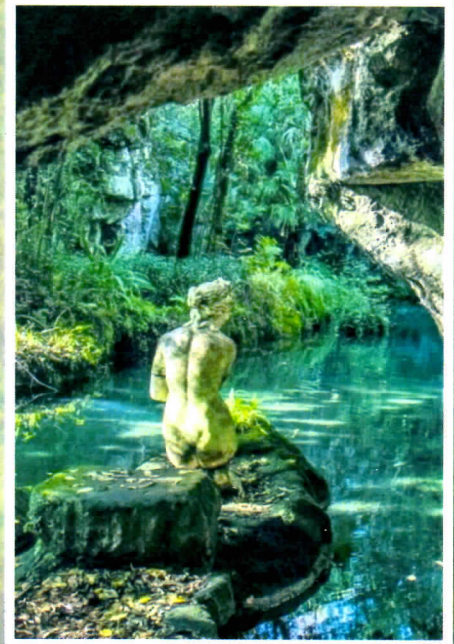
- 8.00 Uhr Frühstück
- 9.30 Uhr Besuch des Pietrarsa-Museums (Neapel)
- 13:30 Mittagessen typisches Restaurant "Da Tonino" in Calvi Risorta
- Rückkehr zum Hotel
- 21 Uhr Abendessen

Sonntag, 22. September 2019

- 8.00 Uhr Frühstück
- 09:00 Besuch des königlichen Palastes von Caserta
- 13:00 Mittagessen "Antico Convento da Mastrangelo" (Caserta Vecchia)
- Besuch der Stadt Caserta Vecchia
- Rückkehr zum Hotel
- 21.00 Uhr Abendessen und Abschluss des Kongresses

Montag, 23. September 2019

- 7.30 Uhr Frühstück im Hotel nach der geplanten Abreise



Programma 58° Congresso F.I.R.A.C. Caserta, 19-23 Settembre 2019

Giovedì 19 settembre 2019

- Arrivo partecipanti ed accreditamento in hotel
- Cena di benvenuto
- Riunione presidenti

Venerdì 20 settembre 2019

- 7.30-8.00 Colazione
- 9.00 Apertura stazione radio
- 10.00 Coffee break
- 10.30 Apertura congresso
- 13.00 Pranzo
- Free time
- 20.30 Cena

Sabato 21 settembre 2019

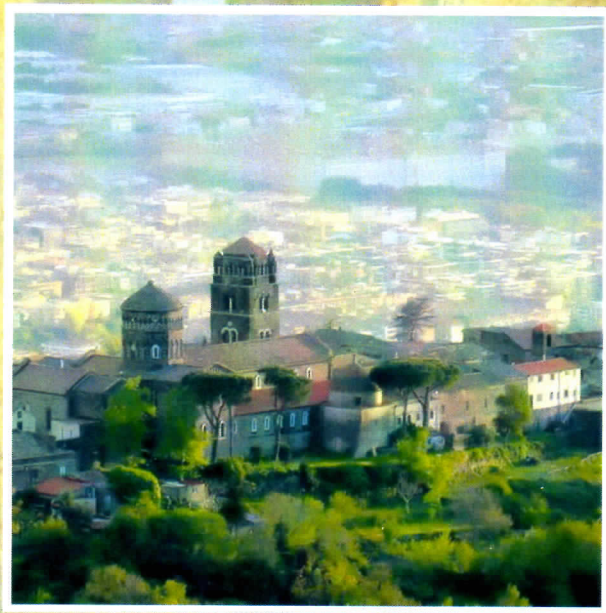
- 8.00 Colazione
- 9.30 Gita al museo di Pietrarsa (Napoli)
- 13.30 Pranzo tipico ristorante "Da Tonino" in Calvi Risorta
- Rientro in hotel
- 21.00 Cena

Domenica 22 settembre 2019

- 8.00 Colazione
- 9.00 Gita alla Reggia di Caserta
- 13.00 Pranzo "Antico Convento da Mastrangelo" (Caserta Vecchia)
- Visita nella città di Caserta Vecchia
- Rientro in Hotel
- 21.00 Cena e chiusura congresso

Lunedì 23 settembre 2019

- 7.30 Prima Colazione in Hotel
- a seguire partenza programmate



Les Participants / Partecipants / Teilnehmer / Partecipanti

Andre Pettelat	F9 AP	FRANCIA
Juaqueline	XYL	FRANCIA
Claude Legoaster	F6IAP	FRANCIA
Anik Legoaster	XYL	FRANCIA
Jean marie Roussel	F1OXM	FRANCIA
Mario Vandervelde	ON4KV	BELGIO
Nathalie Lejour	XYL	BELGIO
Karel Praet	ON4CIR	BELGIO
MOK Suet Lee	XYL	BELGIO
Alain Counhaye	ON7SG	BELGIO
Bernadette	XYL	BELGIO
Tibor Kiss	HA5 BSW	UNGHERIA
Peter Kokai	HG7 WGQ	UNGHERIA
Wolfgang Hungher	DL5 MM.	GERMANIA
Ruth Hungher	XYL	GERMANIA
Detlef Raemsch	DL8 DWL	GERMANIA
Hartmut Riedel	DG7 DNL	GERMANIA
Sabine Riedel	XYL	GERMANIA
Frank Kottowitz	DH1 HRN	GERMANIA
Barbel Kottowitz	XYL	GERMANIA
Steffen Schwarzer	DL9 DRF	GERMANIA
MONIKA Schwarzer	XYL	GERMANIA
Charles Kampf	HB9 EBM	SVIZZERA
Franz Sonnleitner	OE5 FSL	AUSTRIA
Susanne Sonnleitner	OE5 YOL	AUSTRIA
Geoffrey Sims	G4 GNQ	INGHILTERRA

CORAL Sims	XYL	INGHILTERRA
Gheorghe Zaharie	YO6 HAY	ROMANIA
Ani Zaharie	XYL	ROMANIA
Renzo Bigozzi	IK5JAP	ITALIA
Dianora Tita	XYL	ITALIA
Dorina Piscopo	IK8HEQ	ITALIA
Luigi Colucci	IK8HIS	ITALIA
Gianfranco Mariutti	I3RXJ	ITALIA
FIORELLA Marchesin	XYL	ITALIA
Giusy Bifone	.	ITALIA
Federica Ventrone		ITALIA
Katia Bifone		ITALIA
Romano Quatrini	I6-59AN	ITALIA
Milena Bocchini	XYL	ITALIA
Mario Masolin	IV3MNM	ITALIA
Silvano Gargani	I5GSX	ITALIA
Carla Pelacchi	XYL	ITALIA
Giuseppe Cuomo	IU8HTS	ITALIA
Teresa Mammella	XYL	ITALIA
Salvatore Sardo	IW0HBF	ITALIA
Giuseppe Santodirocco	IZ7CIK	ITALIA
Pina Ciciretti	XYL	ITALIA
Donato Verrastro	IK8PTD	ITALIA
Alfonsina De Lucia	XYL	ITALIA
Tommaso Matera	IZ8ESK	ITALIA
Delio Orga	IK8VHP	ITALIA
Sandra Scarpitti	XYL	ITALIA
Autilia Lenza	IZ8FFQ	ITALIA
Nello Basile	IZ8DHE	ITALIA

Salvatore Veneziano	IT9VRA	ITALIA
Anna Chimento	XYL	ITALIA
Nino Feniello	IU8FVA	ITALIA
Inga Vasilkova	XYL	ITALIA
Antonio Massimino	IK8SHL	ITALIA
Rosalia Petrocelli	XYL	ITALIA
Imma Piscopo		ITALIA
Agnese Pontillo		ITALIA
Mimmo Voto	IK8HJH	ITALIA
Margherita D' Agostino	XYL	ITALIA
Giuseppe Volo	IW0HCP	ITALIA
Avv. Vito Marotta. Sindaco di S. Nicola La Strada		ITALIA
Adele Ventrone		ITALIA
Titti Lucariello		ITALIA
Giusy Florenzia Bortone		ITALIA

Un Ringraziamento Speciale
a tutti i partecipanti per aver scelto Caserta
come luogo del Congresso

Dorina

